

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

ACTIVITÉS ARMÉES
SUR LE TERRITOIRE DU CONGO
(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. OUGANDA)

ORDONNANCE DU 6 DÉCEMBRE 2016

2016

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ARMED ACTIVITIES
ON THE TERRITORY OF THE CONGO
(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. UGANDA)

ORDER OF 6 DECEMBER 2016

Mode officiel de citation:

*Activités armées sur le territoire du Congo
(République démocratique du Congo c. Ouganda),
ordonnance du 6 décembre 2016, C.I.J. Recueil 2016, p. 1135*

Official citation:

*Armed Activities on the Territory of the Congo
(Democratic Republic of the Congo v. Uganda),
Order of 6 December 2016, I.C.J. Reports 2016, p. 1135*

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157303-9

N° de vente: **1108**
Sales number

6 DÉCEMBRE 2016

ORDONNANCE

ACTIVITÉS ARMÉES
SUR LE TERRITOIRE DU CONGO
(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. OUGANDA)

ARMED ACTIVITIES
ON THE TERRITORY OF THE CONGO
(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. UGANDA)

6 DECEMBER 2016

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2016

2016
6 décembre
Rôle général
n° 116

6 décembre 2016

ACTIVITÉS ARMÉES
SUR LE TERRITOIRE DU CONGO

(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. OUGANDA)

ORDONNANCE

Présents: M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*;
MM. OWADA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD,
M^{mes} XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE,
MM. BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN, *juges*;
M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, paragraphe 1, et 48 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 11 avril 2016, par laquelle la Cour a reporté au 28 septembre 2016 la date d'expiration du délai pour le dépôt, par la République démocratique du Congo, d'un mémoire portant sur les réparations qu'elle estime lui être dues par la République de l'Ouganda et pour le dépôt, par la République de l'Ouganda, d'un mémoire portant sur les réparations qu'elle estime lui être dues par la République démocratique du Congo,

Vu les mémoires dûment déposés par la République démocratique du Congo et la République de l'Ouganda dans le délai ainsi prorogé;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2016

6 December 2016

2016
6 December
General List
No. 116ARMED ACTIVITIES
ON THE TERRITORY OF THE CONGO

(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. UGANDA)

ORDER

Present: President ABRAHAM; *Vice-President* YUSUF; *Judges* OWADA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, paragraph 1, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 11 April 2016, whereby the Court extended to 28 September 2016 the time-limit for the filing, by the Democratic Republic of the Congo, of a Memorial on the reparations which it considers to be owed to it by the Republic of Uganda, and for the filing, by the Republic of Uganda, of a Memorial on the reparations which it considers to be owed to it by the Democratic Republic of the Congo;

Having regard to the Memorials duly filed by the Democratic Republic of the Congo and the Republic of Uganda within the time-limit thus extended;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue le 22 novembre 2016 avec les agents des Parties, le coagent de la République démocratique du Congo a suggéré qu'un délai maximal de douze mois soit fixé pour la préparation des contre-mémoires des Parties; que l'agent de la République de l'Ouganda, se référant à la période de quatorze mois dont la République démocratique du Congo avait disposé pour la préparation de son mémoire, ainsi qu'à la nécessité pour elle de procéder à la traduction de cette pièce de procédure très volumineuse, a sollicité un délai de seize mois pour la préparation du contre-mémoire de son gouvernement; et que le coagent de la République démocratique du Congo, tout en rappelant qu'il s'était écoulé près de onze ans depuis le prononcé de l'arrêt du 19 décembre 2005 et que les victimes étaient depuis lors dans l'attente, a indiqué qu'il s'en remettait à la décision de la Cour;

Compte tenu des vues des Parties, et consciente de la nécessité de statuer sur la question des réparations sans retard excessif,

Fixe au 6 février 2018 la date d'expiration du délai pour le dépôt, par chaque Partie, d'un contre-mémoire répondant aux demandes présentées par l'autre Partie dans son mémoire;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le six décembre deux mille seize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République démocratique du Congo et au Gouvernement de la République de l'Ouganda.

Le président,

(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

M. le juge CANÇADO TRINDADE joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle.

(Paraphé) R.A.

(Paraphé) Ph.C.

Whereas, during a meeting held by the President of the Court on 22 November 2016 with the Agents of the Parties, the Co-Agent of the Democratic Republic of the Congo suggested that a maximum time-limit of twelve months be fixed for the preparation of the Parties' Counter-Memorials; whereas the Agent of the Republic of Uganda, referring to the period of fourteen months which the Democratic Republic of the Congo had had at its disposal for the preparation of its Memorial, and to the need for his country to translate that extremely voluminous pleading, requested a time-limit of sixteen months for the preparation of his Government's Counter-Memorial; and whereas the Co-Agent of the Democratic Republic of the Congo, whilst recalling that almost eleven years had passed since the delivery of the Judgment of 19 December 2005 and that the victims had since been waiting, indicated that he deferred to the decision of the Court;

Taking account of the views of the Parties, and conscious of the need to rule on the question of reparations without undue delay,

Fixes 6 February 2018 as the time-limit for the filing, by each Party, of a Counter-Memorial responding to the claims presented by the other Party in its Memorial; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this sixth day of December, two thousand and sixteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Democratic Republic of the Congo and the Government of the Republic of Uganda, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Judge CANÇADO TRINDADE appends a separate opinion to the Order of the Court.

(Initialed) R.A.

(Initialed) Ph.C.
